



The English Reformation

John Wycliffe Bible
Handwritten Only, in Middle English
An Illegal 14th Century Translation (from the Vulgate)

John 3:16

Wycliffe (Early Edition): “Forþe God fo louede þe world, þat he ʒaf his oon bigetun sone, þat ech man þat bileueþ in to him perifche not, but haue euere lafting lyf”

Wycliffe (Late Edition): “For God louede so the world, that he yaf his `oon bigetun sone, that ech man that bileueth in him perische not, but haue euerlastynge lijf.”



William Tyndale



A prologe

pon the Gospell of Sapnte Mathew.



Is become a precher, a lord of soules, Mathew. ii.

As touchynge the Evangelistes in the newe Testament, they were. First Mathew, the sonne of Charles Apoule, and was with his own selfe almost all that he wrote.

of S. Mathew.
of he that saue his people fro their sins & whilste he was done to fulfill that word was spoken of the Lord by the Prophet, saying: Beholde I shal sende the sayde that be with chylde, and shall bring forth a sonne, and they shall call his name. e. Emanuel, Emanuel, which is by interpretation, God with vs. & And Joseph as some as he awoke out of serpe, and toke hys wyfe into hym, and knewe hys not till she had brought forth hys 9. synne sonne, and called hys name Iesus.

- 1. Iesus, or after the Hebrue Iesus, is by interpretation, Saviour.
- 2. David and Abrahā are specially promysed unto them, to be of theyr seed.
- 3. Read the iii. chapt. in the fyrste booke of Paralip. in the letter B. where thou shalt see what hath be left out in this place.
- 4. In þ booke of our tyme is left out Icoahim, Icoahim the father of Iechonias, as appeareth by the fyrste booke of Paralip. the iii. Chapt. in the letter B. where Iechonias is declared to be Icoahims son.
- 5. Christ is in Hebrue Messias, and signifieth a Messias, myghty, whiche name was given to all kynge, Priestes and Prophetes in the olde lawe because they were anoynted wth oyle: but to the counte of the virgyn, because he was anoynted with þ oyle of the spyrte moze aboundantly then any other, which anoynting was also signified by the other.
- 6. They be made examples, which be openly punished as euill doers to put other in feare to doo the lyke.
- 7. Angel, is by interpretation, Messenger, wher. Angel, for the priestes and all other that do declare and sette forth the word of God: are in scripture called Angels.
- 8. Emanuel, is interpreted, God with vs. Which Emanuel.

Tyndale New Testament
First Printed English New Testament



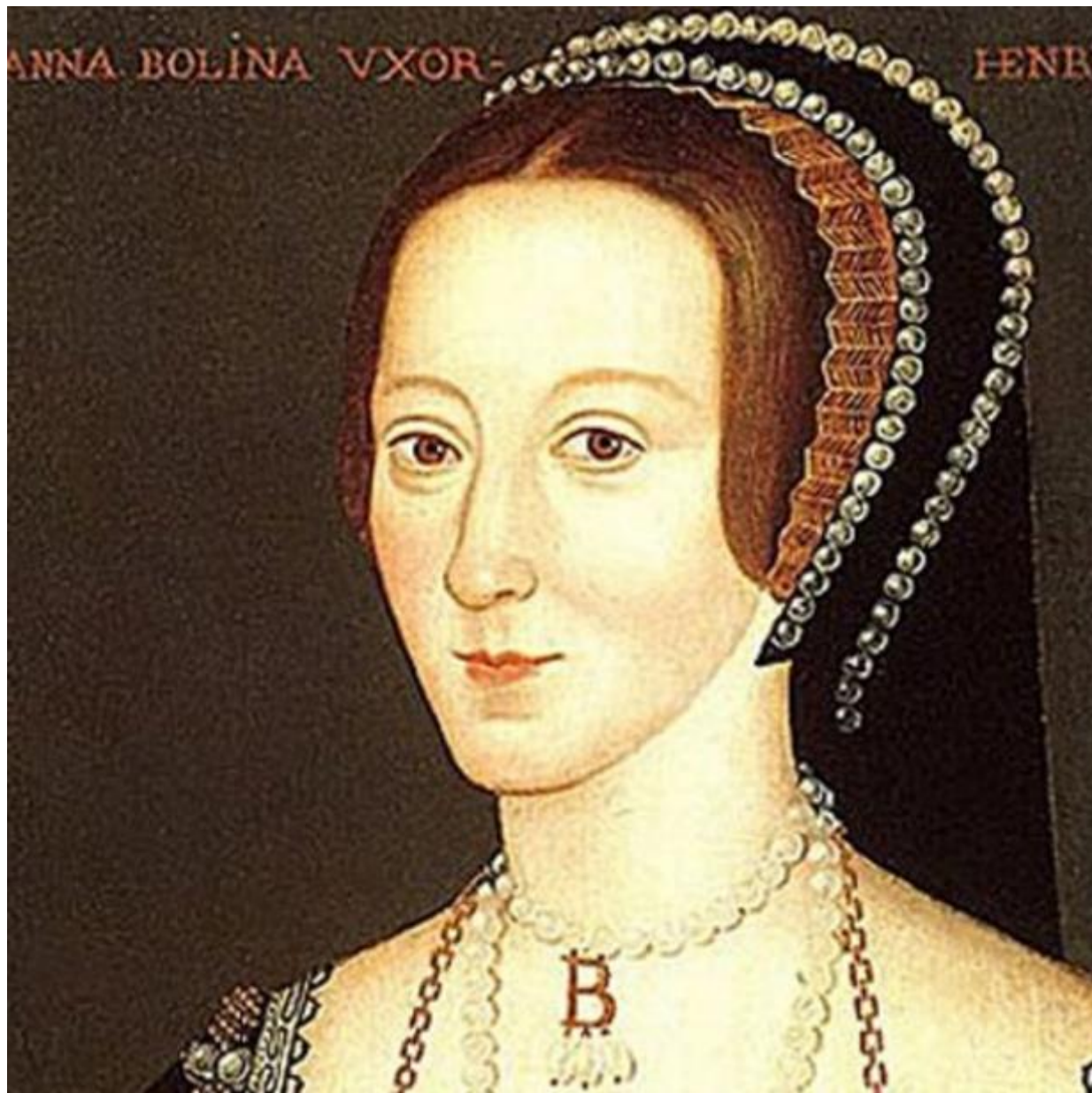
William Tyndale
Execution



King Henry VIII



Catherine of Aragon
Henry's 1st wife



Anne Boleyn
Henry's 2nd wife



The Holy Grail
Courtesy of Monty Python



King Henry VIII



The "Great" Bible of 1539



Jane Seymour
Henry's 3rd Wife



Anne of Cleves
Henry's 4th Wife



Catherine Howard
Henry's 5th Wife



Catherine Parr
Henry's 6th Wife



King Edward VI
Son of Henry VIII



Lady Jane Grey
Queen for 9 days!



Lady Jane Grey